



Fahrrad-Lenkerkorb
Bicycle Handlebar Basket
Panier vélo pour guidon
Košík na řídítka jízdního kola

Kosz rowerowy na kierownicy
Kôš na riadidlá bicykla
Kerékpáros első kosár
Bisiklet gidonu sepeti

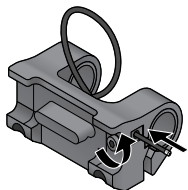
de Montageanleitung
en Mounting instructions
fr Instructions de montage

cs Návod k montáži
pl Instrukcja montażu
sk Návod na montáž

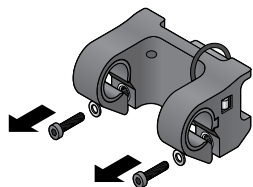
hu Rögzítési útmutató
tr Montaj talimatları

Befestigen • Fastening • Fixer • Připevnění • Mocowanie • Upevnenie • Rögzítés • Sabitleme

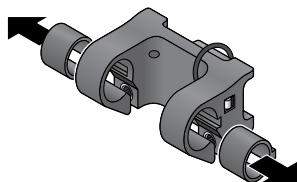
1



2



3



Je nach Lenkerdicke entfernen Sie ggf. die Gummiringe.
Depending on the diameter of the handlebar, remove the rubber rings if necessary.

Retirez les anneaux en caoutchouc si nécessaire selon la section de tube du guidon.

V závislosti na tloušťce řídítek případně odstraňte gumové kroužky.

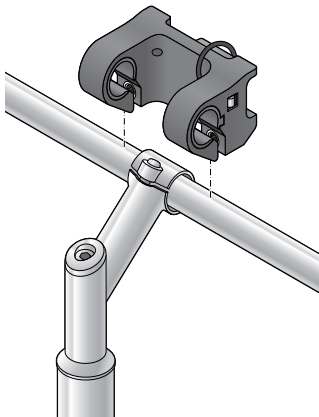
W razie potrzeby usunąć gumowe pierścienie (w zależności od grubości kierownicy).

V závislosti od hrúbky riadidiel príp. odstráňte gumové krúžky.

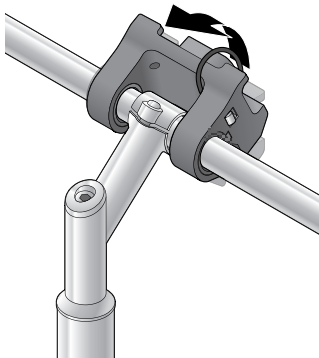
Szükség esetén a kormány vastagságától függően távolítsa el a gumigyűrűket.

Gidonun genişliğine bağlı olarak gerektiğinde lastik halkaları çıkarın.

4



5



Um die nötige Spannung zu erreichen, drehen Sie vor Montage des Sicherungsbandes den Halter etwas nach oben.

To achieve the necessary tension, twist the bracket up a little before fitting the mounting cable.

Pour obtenir la tension requise, relevez légèrement le support avant de monter la corde de sécurité.

Abyste dosáhli nutného napětí, pootočte držákem před montáží bezpečnostního lanka o kousek směrem nahoru.

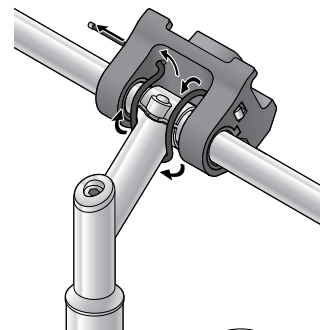
Aby uzyskać wymagane napięcie linki zabezpieczającej, przed jej montażem obróć uchwyty nieco do góry.

Na dosiahnutie potrebného napnutia otočte držiak pred montážou záistovacieho lanka trochu nahor.

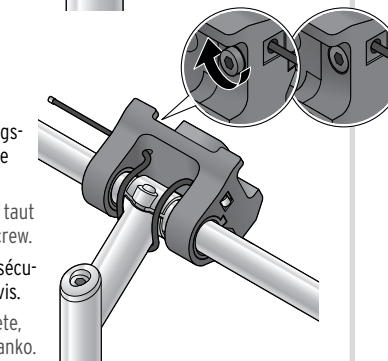
A szükséges feszesség eléréséhez a biztonsági drót felszerelése előtt fordítsa a tartót egy kissé felfelé.

Yeterli gerilimi elde edebilmek için güvenlik bandını monte etmeden önce tutucuyu hafif yukarı doğru çevirin.

6



7



Ziehen Sie das Sicherungsband straff, bevor Sie die Schraube festschrauben.

Pull the mounting cable taut before tightening the screw.

Tendez bien la corde de sécurité avant de bloquer la vis.

Než šroub pevně utáhnete, napněte bezpečnostní lanko.

Przed dokręceniem śruby naciągnąć linkę zabezpieczającą.

Pred dotiahnutím skrutky napnite záistovacie lanko.

Húzza feszesre a biztonsági drótot, mielőtt szorosan meghúzza a csavart.

Civatayı sıkmadan önce, güvenlik bandını sıkıca gerin.

Die Schraube muss vollständig eingedreht sein, damit Sie den Korb befestigen können.

The screws need to be screwed in completely in order to attach the basket.

Pour pouvoir fixer le panier, la vis doit être vissée complètement.

Šroub musí být úplně dotažen, abyste mohli košík pevně připevnit.

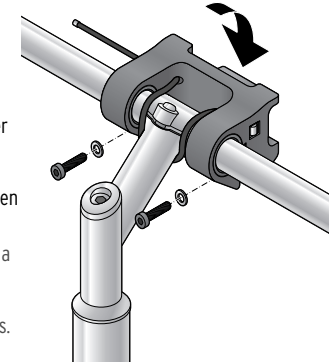
Aby možné bylo zamocowanie kosza, śruba musi być całkowicie dokręcona.

Skrutka musí byť úplne dotiahnutá, aby ste mohli upevniť kôš.

A csavart teljesen be kell csavarni, hogy rögzíteni lehessen a kosarat.

Sepeti sabitleye bilmeniz için, civata tamamen vidalanmış olmalıdır.

8



Drücken Sie den Halter in eine waagerechte Position, bevor Sie die Schrauben eindrehen.

Push the bracket into a horizontal position before screwing in the screws.

Maintenez le support en position horizontale avant de visser les vis.

Než zašroubujete šrouby, zatlačte držák do vodorovné polohy.

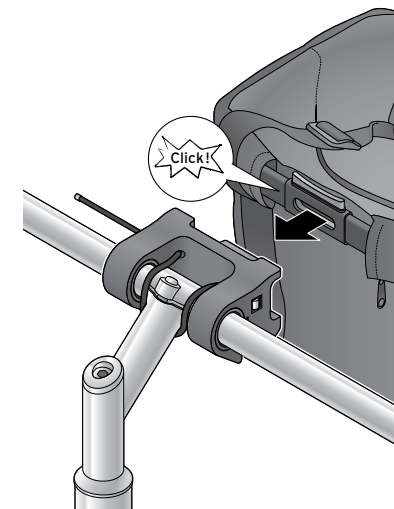
Przed wkręceniem śrub ustawij uchwyty w pozycji poziomej.

Pred zaskrutkovaním skrutiek zatlačte držiak do vodorovnej polohy.

Mielőtt becsavarja a csavarokat, nyomja a tartót vízszintes helyzetbe.

Civataları takmadan önce, tutucuyu yatay konuma getirin.

9





Achtung!

Der Fahrrad-Lenkerkorb

darf ausschließlich an einem Fahrradlenker so wie in dieser Anleitung beschrieben montiert werden. Der Halter ist für Fahrradlenker mit einem Rohrdurchmesser von ~18-21 mm (mit mitgeliefertem Gummiring) ausgelegt. Prüfen Sie den festen Sitz des Halters und des Korbes vor jeder Fahrt. Ziehen Sie regelmäßig die Schraube, die das Sicherungsband fixiert, nach. Sie muss vollständig eingedreht sein. Der Korb kann sich sonst wieder lösen und abfallen.

Achten Sie darauf, dass der Korb keine Leuchten oder Reflektoren Ihres Fahrrades verdeckt, da sonst die Verkehrssicherheit nicht mehr gegeben ist. Achten Sie auch darauf, dass keine Bowdenzüge abgeknickt oder eingeklemmt werden.

Überladen Sie den Korb nicht. Die max. Zuladung beträgt 4 kg. Das zulässige Gesamtgewicht des Fahrrades darf nicht überschritten werden. Bedenken Sie, dass sich das Fahr- und Bremsverhalten Ihres Fahrrades durch die Beladung des Korbes verändert.

Es dürfen keine technischen Änderungen am Lenker oder am Korb vorgenommen werden.



Warning!

The bicycle handlebar basket

must only be mounted on a handlebar as described in these instructions. The bracket is designed for bicycle handlebars with a tube diameter of ~18-21 mm (with the rubber ring supplied) or ~21-25 mm (without the rubber ring). Check that the bracket and basket are secure before each trip.

Tighten the screw that is securing the bracket at regular intervals. It must always be completely screwed in as otherwise the basket could become loose and fall off.

Take care that the basket does not conceal any of the lights or reflectors on your bicycle, since this would make the bike unsafe for use in traffic. You should also take care that no Bowden cables are kinked or stuck.

Do not overload the basket. The max. load is 4 kg. Do not exceed the permissible total weight for the bike. Bear in mind that the loaded basket will change your bike's riding and braking behaviour.

Do not make any technical modifications to the handlebar or basket.



Attention!

Ce panier vélo de guidon doit être monté uniquement

sur un guidon de vélo et selon les présentes instructions de montage. Le support est conçu pour un guidon de vélo présentant une section de tube d'env. 18-21 mm (avec les anneaux en caoutchouc fournis) ou d'env. 21-25 mm (sans les anneaux en caoutchouc). Avant chaque déplacement à vélo, vérifiez si le support et le panier sont bien fixés.

Serrez régulièrement la vis bloquant la corde de sécurité. Elle doit être vissée à fond. Si ce n'est pas le cas, le panier risque d'être lâche et de tomber.

Assurez-vous que le panier ne masque aucun phare ou réflecteur de votre vélo pour des raisons de sécurité routière. Veillez à ce qu'aucun câble Bowden ne soit plié ou coincé.

Ne surchargez pas le panier. La charge maximum est de 4 kg. Le poids total admissible du vélo ne doit pas être dépassé. Notez que le comportement du vélo en conduite ou au freinage est modifié en fonction de la charge du panier.

Aucune modification technique ne doit être entreprise sur le guidon ou sur le panier.



Pozor!

Košik na řídítka jízdního kola se

smí montovat výhradně na řídítka jízdního kola a to tak, jak je popsáno v tomto návodu. Držák je koncipován pro řídítka jízdního kola s průměrem trubek cca 18-21 mm (s dodaným gumovým kroužkem) nebo cca 21-25 mm (bez gumového kroužku). Před každou jízdou zkontrolujte, jestli držák a košík pevně sedí.

Pravidelně dotahujte šroub, který jistí bezpečnostní lanko. Musí být vždy úplně zašroubovaný, protože jinak by se mohl košík opět uvolnit a upadnout.

Dbejte na to, aby košík nezakrýval žádná světla ani reflexní prvky Vašeho jízdního kola. V opačném případě nebude dodržena bezpečnost provozu. Dbejte také na to, abyste nezalomili nebo nepřiskřípli žádné bowdenové lanko.

Košik nepřetěžujte. Maximální užitečný náklad činí 4 kg. Nesmí být překročena celková přípustná hmotnost jízdního kola. Myslete na to, že se naložením košíku chování Vašeho jízdního kola při jízdě i brzdění mění.

Na řídítkách jízdního kola ani na košíku se nesmí provádět žádné technické změny.



Uwaga!

Kosz rowerowy na kierownicy

może być montowany wyłącznie na kierownicy rowerowej zgodnie z opisem w tej instrukcji. Uchwyt przystosowany jest do kierownic rowerowych o grubości rury ok. 18-21 mm (z użyciem gumowego krążka), resp. cca 21-25 mm (bez pierścienia gumowego). Przed każdą jazdą należy sprawdzić prawidłowe osadzenie uchwytu oraz kosza rowerowego.

Należy w regularnych odstępach dokręcać śrubę, która utrzymuje linkę zabezpieczającą. Śruba musi być całkowicie dokręcona. W przeciwnym razie kosz rowerowy może się poluzować i odpaść.

Należy dopilnować, aby kosz rowerowy nie zasłaniał żadnych lamp ani odbłasków roweru, gdyż w przeciwnym razie nie będzie zapewnione wystarczające bezpieczeństwo w ruchu drogowym. Zwrócić również uwagę na to, aby nie były zagięte ani przytrzaśnięte żadne linki Bowdena. Kosza nie wolno przeladowywać. Maksymalna masa przewożonego w koszu ładunku wynosi 4 kg. Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej masy całkowitej roweru. Należy pamiętać o tym, że załadowany kosz rowerowy zmienia zachowanie roweru podczas jazdy i hamowania.

W kierownicy ani w koszu rowerowym nie wolno wprowadzać żadnych zmian technicznych.



Pozor!

Kôš na riadidlá bicykla sa smie

montovať výlučne na riadidlá bicykla podľa popisu v tomto návode. Držiak je navrhnutý pre riadidlá bicykla s priemerom rúrky cca 18-21 mm (s pribaleným gumovým krúžkom), resp. cca 21-25 mm (bez gumového krúžku). Pred každou jazdou skontrolujte upevnenie držiaka a koša. **Pravidelne dotahujte skrutku fixujúcu zaisťovacie lanko. Musí byť úplne zaskrutkovaná. Inak by sa košík mohol uvoľniť a spadnúť.**

Dbajte na to, aby kôš nezakrýval svetlá alebo reflektory vášho bicykla, pretože inak nebude bicykel spôsobilý do cestnej premávky. Dbajte na to, aby nedošlo k zalomeniu alebo príviknutiu bowdenového lanka.

Nepreťažujte kôš. Maximálna hmotnosť nákladu sú 4 kg. Nesmie dôjsť k prekročeniu prípustnej celkovej hmotnosti bicykla. Nezabúdajte, že po naložení koša sa zmenia jazdné a brzdné vlastnosti vášho bicykla.

Nevykonávajte žiadne technické zmeny na riadidlách a koši.



Figyelem!

A kerékpáros első kosarat kizárólag

kerékpár kormányára, az ebben az útmutatóban leírt módon lehet felszerelni.

A tartó kb. 18-21 mm-es (mellékelt gumigyűrűvel), illetve kb. 21-25 mm-es (gumigyűrű nélkül) átmérőjű kormányhoz használható. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a tartó és a kosár szorosan van-e rögzítve. **Rendszeresen húzza meg a biztosítószerelést rögzítő csavart. A csavarnak teljesen becsavart állapotban kell lennie, ellenkező esetben a kosár leoldódhat és leeshet.**

Ügyeljen arra, hogy a kosár ne takarja el a lámpát vagy a reflektort a kerékpárján, ellenkező esetben a közlekedési biztonság nincs biztosítva. Ügyeljen arra is, hogy a kosár ne törjön meg vagy szorítson be Bowden-huzalt.

A kosarat ne terhelje túl. A kosár maximális teherbírása 4 kg. A kerékpár megengedett összsúlyát túllépni tilos. Vegye figyelembe, hogy a kosár terhelése következtében a kerékpár kormányzási és fékezési tulajdonásagai megváltoznak.

A kormány vagy a kosár szerelésén nem szabad technikai változtatásokat végrehajtani.



Dikkat!

Bisiklet gidonu sepeti, sadece bir

bisiklet gidonuna bu kılavuzda belirtildiği gibi monte edilmelidir. Tutucu, yakl. 18-21 mm'lik (teslimat kapsamında bulunan lastik halkalar dahil) veya yakl. 21-25 mm'lik (lastik halkalar hariç) bisiklet gidonu çapları için tasarlanmıştır. Her sürüşten önce tutucunun ve sepetin doğru oturup oturmadığını kontrol edin.

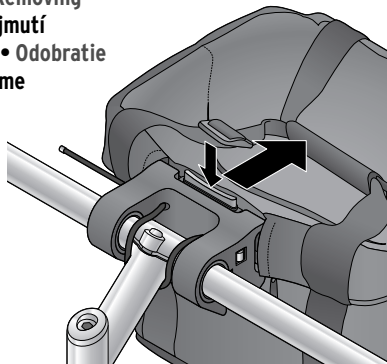
Emniyet bandını sabitleyen civatayı belirli aralıklarla sıkın. Tamamen vidalanmış olmalıdır. Aksi takdirde sepet yine çözülebilir ve düşebilir.

Trafik güvencesinin etkilene-mesi için sepetin, bisiklete takılı olan hiç bir ışığı veya reflektörü kapatmamasına dikkat edin. Ayrıca hiç bir bowden kablo-sunun kıvrılmış veya sıkışmış olmamasına da dikkat edin.

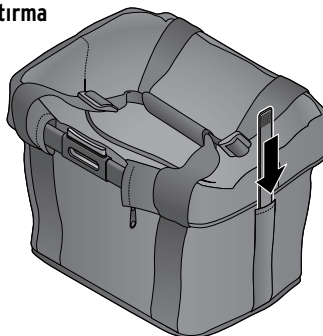
Sepete aşırı ağırlık yüklemeyin. Sepetin taşıyabileceği azami yük 4 kg'dır. Bisikletin izin verilen toplam ağırlığı aşılmamalıdır. Bisikletinizin sürüş ve frenleme tepkisinin sepetteki ağırlık nedeniyle değişeceğini dikkate alın.

Gidonda veya sepette hiç bir şekilde teknik değişiklikler yapılmamalıdır.

**Abnehmen • Removing
Retirer • Odejmúť
Zdejmowanie • Odobratie
Levélet • Sökme**



**Stabilisieren • Stabilising
Stabiliser • Stabilizace
Stabilizacja • Stabilizovanie
Stabilizálás • Sağlamlasztırma**



Setzen Sie zum Stabilisieren des Korbs die beiliegenden Schienen ein. Benutzen Sie den Korb am Fahrrad immer mit der Stabilisierung.

Insert the supplied struts to stabilise the basket. Make sure the struts are always inserted when cycling with the basket on the handlebar.

Insérez les rails fournis pour renforcer le panier. Sur le vélo, utilisez toujours le panier avec les rails de renfort.

Ke stabilizaci košíku nasadte dodané kolejničky. Košík na kole používejte vždy jen s dodanými kolejničkami ke stabilizaci.

W celu stabilizacji kosza należy wsunąć dołączone w komplecie szyny. Kosz montować na kierownicy wyłącznie z założoną stabilizacją.

Na stabilizáciu koša používajte priložené koľajničky. Kôš používajte na bicykli vždy stabilizovaný.

A kosár stabilizálásához használja a mellékelt síneket. A kosarat mindig a stabilizálással együtt használja a kerékpáron.

Sepeti sabitlemek için ambalaj kapsamındaki demir çubuğu yerleştirin. Sepeti bisiklette daima sabitleyici ile kullanın.

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18, D-22297 Hamburg
www.tchibo.de • www.tchibo.cz • www.tchibo.pl
www.tchibo.sk • www.tchibo.hu • www.tchibo.com.tr

**Artikelnummer | Product number
Référence | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku
Cikkszám | Ürün numarası :
373 871**